



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ

POSTES HELLENIQUES

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
« ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ - ΣΙΔΝΕΥ 2000 »
(ΚΟΙΝΗ ΕΚΔΟΣΗ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ)

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES - POSTE
« JEUX OLYMPIQUES - SYDNEY 2000 »
(ÉMISSION COMMUNE GRECE - AUSTRALIE)

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
« THE OLYMPIC GAMES: SYDNEY 2000 »
(JOINT GREECE - AUSTRALIA ISSUE)

GEDENKMARKENSERIE
« OLYMPISCHEN SPIELE - SYDNEY 2000 »
(GEMEINSAME AUSGABE VON GRIECHENLAND UND AUSTRALIEN)

No 5/2000

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 200		1.500.000
Δρχ. 650	Ελεύτερες συνθέσεις	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 30 x 38 χιλιοστά, σε φύλλα των 25 τεμαχίων
ΣΧΕΔΙΑΣΗ	: Lynda Warner, Hobart
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.

Η Διεύθυνση Φιλοτελισμού θα έχει τη δυνατότητα διάθεσης παράλληλα με τα Ελληνικά Γραμματόσημα 35.000 σειρών και αντιστοιχών Φακέλων Πρώτης Ημέρας Κυκλοφορίας της Ταχ. Υπηρεσίας της Αυστραλίας στην τιμή των 450 δρχ. η Σειρά και 562 δρχ. ο Φ.Π.Η.Κ.
Για τη διάθεση των ως άνω Φιλοτελικών Προϊόντων της Αυστραλίας, θα τηρηθεί αυστηρή σειρά προτεραιότητας.

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ

Η ως άνω σειρά θα κυκλοφορήσει στις 15 Σεπτεμβρίου 2000 και θα διατίθεται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 14 Σεπτεμβρίου 2001 εκτός αν εξαντληθεί νωρίτερα. Πλήρεις σειρές Ελληνικών γραμματοσήμων θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (τόσο τα Ελληνικά γραμματόσημα όσο και της Ταχ. Υπηρεσίας της Αυστραλίας) μέχρι απόσυρσής τους, εκτός και αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Τα γραμματόσημα των Σειρών κάθε χώρας θα είναι επικολλημένα σε έναν Φ.Π.Η.Κ. (διαφορετικό για κάθε Χώρα) που θα φέρει παράσταση σχετική με το θέμα της Σειράς. Οι συλλεκτές φιλοτελιστές θα έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με τις δύο αναμνηστικές σφραγίδες ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ (Ελληνική για τα Ελληνικά γραμματόσημα και Αυστραλιανή για τα γραμματόσημα της Ταχ. Υπηρεσίας της Αυστραλίας) αρκεί να έχουν επικολλημένα επ' αυτών τα αντίστοιχα γραμματόσημα των σειρών της κάθε χώρας αξίας τουλάχιστον 130 δρχ.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Οι Φ.Π.Η.Κ. θα διατίθενται προς 994 δρχ (Ελληνικοί) και 562 δρχ. (Αυστραλίας) με προσεγγράφες στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία, από 9 Αυγούστου 2000 μέχρι και 31 Αυγούστου 2000. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Βύσσης 2 και Αιόλου - 101 88 ΑΘΗΝΑ) επί 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της Σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΜΗΝΥΜΑ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ κ. Λάμπη ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Με την ευκαιρία της διεξαγωγής των XXVII Ολυμπιακών Αγώνων που θα διεξαχθούν στο Σίδνεϋ της Αυστραλίας, τα Ελληνικά Ταχυδρομεία, πιστά στην παράδοση που πρώτη η χώρα μας ξεκίνησε, κυκλοφορούν δυο αναμνηστικά γραμματόσημα. Η φετινή σειρά των γραμματοσήμων, αφιερωμένη στους τελευταίους Ολυμπιακούς Αγώνες του 20ού αιώνα, στήνει μια γέφυρα ανάμεσα στον αρχαίο Ναό του Παρθενώνα της κλασικής Αθήνας και στο σύγχρονο κτίριο της Όπερας του Σίδνεϋ. Μνημεία - σύμβολα των δύο πόλεων, ενός παλαιού και ενός νέου κόσμου, απεικονίζονται έχοντας συνεκτικό ιστό τα ολυμπιακά σύμβολα: τους Ολυμπιακούς Κύκλους και την Ολυμπιακή Φλόγα.

Με σεβασμό στις αρχές του Φιλοτελισμού και σε πείσμα των σύγχρονων μέσων επικοινωνίας το γραμματόσημο, εξακολουθεί να είναι το μοναδικό έντυπο τόσο μικρού μεγέθους που μπορεί, ταξιδεύοντας σ' όλο τον κόσμο να μεταφέρει τόσο μεγάλα και βαθιά μηνύματα ιστορίας και πολιτισμού.

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
Grd 200	Compositions libres	1.500.000
Grd 650		500.000

DIMENSIONS	: 30 x 38 mm en feuilles de 25 pièces
DESSIN	: Lynda Warner, Hobart
PROCÉDÉ D'IMPRESSION	: Multicolore (OFFSET)
IMPRESSION	: "ALEX. MATSOUKIS" S.A.

La Direction de la Philatélie aura la possibilité, parallèlement à la vente des timbres-poste grecs, de procéder à la vente de 35.000 séries, avec les Enveloppes Premier Jour, émises par le Service des Postes d'Australie, au prix de 450 drachmes la série et 562 drachmes l'enveloppe premier jour. Pour la vente des articles philatéliques australiens, l'ordre de priorité sera rigoureusement respecté.

MISE EN CIRCULATION ET VENTE

Les représentations ci-dessus seront mises en circulation à partir du 15 septembre 2000 et vendues dans les bureaux de postes jusqu'au 14 septembre 2001 inclus, sauf épuisement anticipé. Des séries complètes de timbres-poste grecs seront

disponibles dans les bureaux de poste durant quatre mois à dater de leur mise en circulation, ainsi qu'au Bureau Philatélique central (timbres grecs et timbres émis par le Service des Postes d'Australie) jusqu'à leur retrait, sauf épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Les timbres des séries de chaque pays seront collés sur une enveloppe premier jour (différente pour chaque pays), laquelle portera une représentation relative au thème de la série.

Les philatélistes collectionneurs auront la possibilité de faire affranchir leurs enveloppes, au Bureau Philatélique central, avec les deux cachets commémoratifs spéciaux PREMIER JOUR (cachet grec pour les timbres grecs, et australien pour les timbres du Service des Postes d'Australie), à la condition que soient collés sur ces enveloppes les timbres correspondants des séries de chaque pays, d'une valeur minimale de 130 drachmes.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront mises en vente par souscription, à raison de 994 drachmes (Grèce) et 562 drachmes (Australie), dans les Bureaux de Poste, du 9 août 2000 au 31 août 2000 inclus.

Elles seront également vendues au Bureau Philatélique Central (2, rue Vissis & Aiolou - 101 88 ATHENES) pendant 15 jours à dater de la mise en circulation de la série, sauf épuisement anticipé.

MESSAGE

DU PRÉSIDENT DU COMITÉ OLYMPIQUE HELLENIQUE

M. Lambis NICOLAOU

A l'occasion des XXVIIe Jeux olympiques qui auront lieu en Australie, à Sydney, les Postes Helléniques, fidèles à la tradition dont notre pays a été l'initiateur, mettent en circulation deux timbres-poste commémoratifs.

La série de timbres consacrée aux derniers Jeux Olympiques du XXe siècle, qui a été émise cette année, vise à établir un pont entre le temple antique du Parthenon construit à l'époque classique et l'édifice moderne de l'Opéra de Sydney. Ces monuments, symboles de ces deux villes, et respectivement évocateurs d'un monde ancien et d'un monde nouveau, sont liés, dans leur représentation, par les symboles olympiques : les Anneaux Olympiques et la Flamme Olympique.

En respect des principes philatéliques et en dépit des moyens de communication modernes, le timbre-poste reste le seul document imprimé qui, malgré sa petite taille, peut véhiculer à travers le monde de si importants et si profonds messages d'histoire et de civilisation.

CATEGORY

Grd 200

Grd 650

DESIGNS

Free compositions

QUANTITIES

1,500,000

500,000

DIMENSIONS

: 30 x 38 mm in sheets of 25 pieces

DESIGN-ADAPTATION

: Lynda Warner, Hobart

PRINTING METHOD

: Multicoloured (OFFSET)

PRINTERS

: "ALEX. MATSOUKIS" CORP.

Together with the Greek stamps, the Philatelic Service is making available 35,000 sets of stamps and First Day Covers (FDCs) from Australia Post, at a charge of 450 Grd for each set and 562 Grd for each FDC.

For sales of the above products from Australia Post, strict order of precedence will be absolutely adhered to.

CIRCULATION-SALES

This set will be issued on 15 September 2000 and will be available at Post Offices through 14 September 2001, unless previously sold out.

Complete sets of Greek stamps will be available at Post Offices for four months from their date of circulation, and at the Central Philatelic Office of both the Greek stamps and those of Australia Post until their withdrawal, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

Each countrys stamps set will be affixed to a First Day Cover (different for each country), with a design related to the subject of the set.

Collectors will have the opportunity to cancel their philatelic material at the Central Philatelic Office with two special First Day of Circulation commemorative postmarks (Greek for the Greek stamps and Australian for those from Australia Post), providing they bear stamps from the sets of each country to the value of at least 130 drachmas.

SALES OF FDCs

Greek and Australian FDCs will be available at a charge of 994 drachmas and 562 drachmas respectively. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices from 9 August 2000 until 31 August 2000. FDCs will also be sold at the Central Philatelic Office (2, Vissis St and Aiolou, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, unless previously sold out.

**MESSAGE FROM THE PRESIDENT
OF THE HELLENIC OLYMPIC COMMITTEE
Mr. Lambis Nicolaou**

With the opportunity of the XXVII OLYMPIC GAMES being held in Sidney, Australia, the Greek Postal Services, loyal to the tradition our country first began, issued two commemorative stamps.

This year's series of stamps, which is dedicated to the last Olympic Games of the 20th century, erects a bridge between the ancient Temple of Parthenon of classical Athens and Sidney's modern Opera building. The monuments-symbols of the two cities, of an ancient and a modern world, are represented on the stamps bonded by the Olympic symbols: the Olympic Rings and the Olympic Flame.

With respect to the Philatelic principles and despite modern communication means, the stamp still remains the only printed material, of such inconsiderable size, that could convey such significant and profound messages of history and civilization by traveling around the world.

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Grd 200	Freie Synthesen	1.500.000
Grd 650		500.000
FORMAT	: 30 x 38 mm auf Blatter mit 25 Briefmarken	
ENTWURF	: Lynda Warner, Hobart	
DRUCKMETHODE	: Buntdruck (OFFSET)	
DRUCK	: "ALEX. MATSOUKIS" A.G.	

Die Philatelismus - Direktion verfügt, parallel zu den griechischen Briefmarken, auch über 35.000 Serien und die entsprechenden Ersttagsumschläge des Australischen Postdienstes, zu 450 Drachmen pro Serie und 562 Drachmen pro Ersttagsumschlag erhältlich.

Beim Angebot der obengenannten australischen Marken wird eine strenge Prioritätsordnung gehalten.

UMLAUF - VERKAUF

Die obengenannte Serie wird bei den Postämtern vom 15 September 2000 (erster Umlaufstag) bis zum 14 September 2001 erhältlich sein, wenn nicht vor diesem Datum vergriffen. Vollständige Serien der griechischen Briefmarken werden während der ersten vier Umlaufmonate bei den Postämtern und beim Zentralen Philatelistischen Dienst (sowohl die griechischen,

als auch die Briefmarken des Australischen Postdienstes) bis zu ihrem Ruckzug erhältlich sein, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLAGE

Die Briefmarken der Serien jeden Landes werden auf einen Ersttagsumschlag geklebt (jedes Land hat seinen eigenen Ersttagsumschlag), welcher eine Darstellung relativ zum Serienthema tragen wird.

Die Sammler - Philatelisten haben die Möglichkeit ihre Marken stempeln zu lassen beim Zentralen Philatelistischen Dienst; es gibt zwei spezielle Gedenkstempel des ERSTEN UMLAUFTAGES (einen griechischen für die griechische Briefmarken und einen australischen für die Briefmarken des Australischen Postdienstes); auf den Umschlägen müssen dafür Briefmarken der Serien jeden Landes geklebt sein, mit einem Wert von mindestens 130 Drachmen.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Die Ersttagsumschläge sind nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern vom 9. August 2000 bis zum 31. August 2000 zu 994 Drachmen (die griechischen) und 562 Drachmen (die australischen) erhältlich.

Sie werden auch während der ersten 15 Umlaufstage der Serie beim Zentralen Philatelistischen Dienst erhältlich sein (Vyssis 2 und Aoloustr., 10188 Athen), wenn nicht früher vergriffen.

BOTSCHAFT DES PRASIDENTEN DES GRIECHISCHEN OLYMPISCHEN KOMITEES Herrn Lampis Nikolaou

Anlässlich der XXVII Olympischen Spiele im australischen Sydney, gibt die griechische Post, in der Tradition treu, dass in Griechenland die ersten Olympischen Spiele stattgefunden haben, eine Gedenkmarkenserie heraus.

Die diesjährige Briefmarkenserie ist den letzten Olympischen Spielen des 20. Jahrhunderts gewidmet und baut eine Brücke zwischen dem antiken Tempel des Parthenons des klassischen Athens und dem modernen Opernhaus in Sydney. Die Abbildungen der Wahrzeichen der beiden Städte, einer alten und einer neuen Welt, werden durch die olympischen Symbole miteinander verbunden: Die Olympischen Ringe und die Olympische Flamme.

Mit Respekt vor den Prinzipien des Philatelismus und den modernen Kommunikationsmethoden trotzend, verbleibt die Briefmarke ein einzigartiges Druckerzeugnis, welches trotz seiner kleinen Grösse durch die Welt reist und so grosse und tiefgehende Botschaften aus Geschichte und Kultur überbringt.

